



JORGE RAFAEL ABUCHEDID

EN-ES Public and Scientific-Literary Translator

rafaabuchedid@hotmail.com
Blog: traslapalabra.com
Autonomous City of Buenos Aires, Argentina

Registered translator No. 8624
of the Association of Public Translators
of the City of Buenos Aires (CTPCBA)

Member No. 1395 of the Argentine Association
of Translators and Interpreters (AATI)

ACADEMIC STUDIES

Ancient music performance and baroque cello
Conservatorio Superior de Música Manuel de Falla
2014 - Present

Public translation of English (BA)
Universidad del Salvador
2014 - 2015
Honours degree, best average marks

Scientific-literary translation of English (BA)
Universidad del Salvador
2010 - 2013
Honours degree

FREELANCE TRANSLATOR

Since 2015, I have worked on various projects for private clients and translation agencies, as well as on books for publishers and universities. In these experiences I have translated, either individually or as part of a team, texts on literature, philosophy, music, medicine, business, and law, among other subjects.

EDITOR AND TRANSLATOR OF *TRAS LA PALABRA*

In 2020, I launched the blog *Tras la palabra* (traslapalabra.com), where I publish Spanish and English translations of various articles on philosophy, literature, music, and other topics. My work consists in selecting and translating original texts, with the aim of freely promoting knowledge and fostering diversity of thought.

TEACHING

Professor of Literary Translation I and II
Universidad del Salvador
2022 - Present
Scientific-Literary Translation of English

ACTIVITIES IN PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

Literary and Editorial Translation Commission
CTPCBA
2016 - Present
Coordinator

**VII Autumn School of Literary Translation
"Lucila Cordone"**

IES en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"
2022

Selected by AATI as part of the team that worked on the Spanish translation of Canadian poet Erin Mouré's book *O Resplandor*

SELECTED WORKS

López Velarde, R. (2022)

"Obra maestra", from the collection of prose poems *El minuterero* (1923), in *Firmament, Vol. 2, N. 2*, Jessica Sequeira (editor), Seattle, WA. Sublunary Editions.
Translated into English as "Masterpiece".

Winograd, A. (2021)

Trenes, truenos y tigres, ISBN 978-987-4472-15-1, CABA, Argentina. Ediciones Winograd.
Translated into English as *Trains, Thunder and Tigers*.

Argentina Key Titles Catalogue (2021)

Selected by AATI as part of the team that translated the AKT Catalogue into English (argentinakeytitles.org).

Pérsico, G. (forthcoming)

La flauta ingeniosa, CABA, Argentina.
Translated into English as *The Ingenious Flute*, 2021.

Keogh, D. (2021)

La diplomacia irlandesa en América Latina, ISBN 978-950-592-282-6, CABA, Argentina, Ediciones Universidad del Salvador.
Translated into Spanish from the manuscript.

Higgins, Michael D. (2017)

El testamento para la humanidad en lo universal de la visión humanitaria de Roger Casement, keynote address by Michael D. Higgins, President of Ireland, during his official visit to Peru. Spanish translation.

Keogh, D. (2016)

La independencia de Irlanda: la conexión argentina, ISBN 978-950-592-236-9, CABA, Argentina, Ediciones Universidad del Salvador. Co-translated into Spanish from the manuscript.

OTHER SKILLS

SDL Trados Studio Intermediate level
MemoQ Basic level
Latin language Intermediate level